



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Książkowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

LPR 22P, 26.38-4.2018

Warszawa, dn. 29 czerwca 2018 r.

Warsaw on 29 June 2018

ODPOWIEDŹ NA PYTANIE DO ZAPROSZENIA DO SKŁADANIA OFERT

REPLIE TO CONTRACTOR'S QUESTION TO THE REQUEST FOR QUOTATION

Dotyczy: postępowania pn. „Szkolenie w zakresie podstawowym, zaawansowanym oraz szkolenie do uzyskania kwalifikacji instruktora w operacjach NVIS dla czterech (4) pilotów Lotniczego Pogotowia Ratunkowego”. Nr postępowania: ZP/1/VI/2018.

Regarding: the procedure titled “Basic and advanced training and NVIS instructor rating training for four (4) Lotnicze Pogotowie Ratunkowe pilots”. Procedure no.: ZP/1/VI/2018.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, informuje, iż wpłynęło pytanie od Wykonawcy, na które Zamawiający udziela następujących wyjaśnień:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, as the Awarding Entity, hereby informs you that a Contractor has submitted a question to which the Awarding Entity provides the following explanation:

Pytanie 1:

Question 1:

Zgodnie z ust. 2 pkt 10 Istotnych Postanowień Umowy ("Umowa"), w przypadku gdy kontynuowanie i ukończenie szkolenia przez dowolnego z pilotów Zamawiającego jest niemożliwe, Zamawiający wypłaca Wykonawcy wynagrodzenie tylko za dany etap szkolenia który uczestniczył dany pilot. Chcielibyśmy wyjaśnić sposób zapłaty za szkolenie innych pilotów. Literalna interpretacja ust. 2 pkt 1 umowy wskazuje wynagrodzenie ryczałtowe netto. Jednakże, naszym zdaniem, logiczną interpretacją byłoby to, że wynagrodzenie powinno być zmniejszone proporcjonalnie, tylko w odniesieniu do pilota, który nie brał udziału w szkoleniu, bezpiecznego wynagrodzenia za szkolenie innych pilotów.

In accordance with para. 2 sec. 10 of the Contract Essential Provisions (“the Contract”), where it is impossible to continue and complete the training by any of the pilots of the Awarding Entity, the Awarding Entity shall pay the Contractor the remuneration only for a given stage of the training which a given pilot participated. We would like to clarify the way of payment for the training of other pilots. The literal interpretation of para. 2 section 1 of the Contract indicates a net lump-sum remuneration. However, in our opinion, a logical interpretation would be that the remuneration should be reduced proportionally, only with regard to the pilot who did not participate in the training, safe for the remuneration for training of the other pilots.

Odpowiedź na Pytanie 1:

Answer to Question 1:

Zamawiający potwierdza, że Państwa interpretacja jest prawidłowa.

Zamawiający zapłaci wynagrodzenie za każdy rozpoczęty etap szkolenia każdego pilota, nawet jeśli pilot tego etapu nie zakończy (z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego).

The Awarding Entity confirms that your interpretation is correct.

The Awarding Entity will pay the remuneration for each started stage of training each pilot, even if the pilot of this stage does not finish (due to reasons attributable to the Awarding Entity).

Zamawiający informuje, że udzielona odpowiedź na pytanie do Zaproszenia do składania ofert jest integralną częścią Zaproszenia do składania ofert dla przedmiotowego postępowania i jest wiążąca dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs you that the answer provided to the question regarding the Request for Quotation shall be an integral part of the Request for Quotation for the relevant procedure and shall be binding on all Contractors.

Z up. Dyrektora

Z-ca DYREKTORA
ds. Administracyjnych/Główny Księgowy
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe

Paweł Kamiński